

SOBRE O SUBSÍDIO ÀS MENSALIDADES DO ENSINO MÉDIO (Para pessoa que não entende o idioma japonês)

O que é o subsídio para o pagamento das mensalidades do Ensino Médio

O sistema de subsídio às escolas do Ensino Médio é um sistema em que se fizer sua solicitação e ela for aprovada, não terá que pagar as mensalidades escolares.

Confira os detalhes sobre o sistema e sobre como fazer sua solicitação nesta homepage.

Subsídio para o pagamento das mensalidades do Ensino Médio
(Para pessoa que não entende o idioma japonês)

【URL】 <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533732/tagengo.html>



〈Como mudar o idioma da homepage, do japonês para outras línguas〉 Clique no quadro e prossiga.

スマートフォン画面 (Tela do smartphone)

1

2

3

4

PC画面 (Tela do computador)

1

2

3

Data da entrega : dia _____ mês _____ de _____

Todos devem entregar

FICHA PARA CHECAGEM DOS DOCUMENTOS (Para pessoa que não entende japonês)

ふりがな Nome do(a) aluno(a)	_____	_____	_____	_____	_____
ふりがな Responsável 1 (nome)	_____	_____	_____	_____	Número do telefone para contato
ふりがな Responsável 2 (nome)	_____	_____	_____	_____	Número do telefone para contato

Confirmação 1

Vai fazer a solicitação do subsídio para as mensalidades do curso do Ensino Médio?
【Marque um dos com o sinal 】



Vou solicitar

(Se for qualificado, não terá despesas com mensalidades)



Não vou solicitar

(Vai pagar as mensalidades)

Confirmação 2

O preenchimento termina aqui.
Entregue essa ficha à secretaria da escola.

Entregue os seguintes documentos à secretaria da escola.

【Para solicitar com o Número Individual(*My Number*)】

- Ficha para checagem de documentos (essa folha)
- Formulário de solicitação
- Folha para colar a cópia do cartão do Número Individual e outros
(de todos os responsáveis)
- Cópia dos documentos de identificação(de todos os responsáveis)

【Para solicitar com o certificado de taxaço de imposto ou outros】

- Ficha para checagem de documentos (essa folha)
- Formulário de solicitação
- Certificado de taxaço de imposto ou outros de 2024 (de todos os responsáveis)

Confirmação 3

- Os dados entregues para o processamento desse subsídio, poderão também ser utilizados para o recebimento da bolsa de estudos escolar.
- A escola poderá entrar em contato com sua família, caso identifique nos dados fornecidos para o subsídio escolar, a possibilidade de ser elegível a receber a bolsa de estudos escolar.

Exemplo de preenchimento

様式第1号(その1) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

令和〇年〇月〇日

神奈川県教育委員会 殿

Escreva a data do preenchimento deste formulário

Subsídio para o pagamento das mensalidades das Escolas do Ensino Médio

受給資格認定申請書 (初回時)
 高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Assinale com a marca em um dos ítems.
 As pessoas que vão solicitar o subsídio pela 1ª vez assinalar no quadrado "Formulário de Solicitação"
 E as pessoas que já estão recebendo o subsídio assinalar no quadrado "Formulário de Notificação"(da 2ª vez em diante)

Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio (Primeira vez)
 Solicito minha qualificação ao recebimento do subsídio para o pagamento das mensalidades da Escola de Ensino Médio e similares.(Adiante, vamos abreviar para "subsídio escolar".)

収入状況届出書 (2回目以降)
 既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Depois de confirmar assinale nos 2 quadros, sem falta.

Formulário de Notificação dos rendimentos (A partir da 2ª vez)
 Por já estar qualificado a receber este subsídio envio aqui somente as informações relativas aos rendimentos de meus pais ou responsáveis.

(上の2つの□のうち、いずれかの□にレ印を付けてください。)
 (次の事項を必ず確認の上、両方の□にレ印を付けてください。)

As informações contidas nesta solicitação ou notificação são verdadeiras.
 Estou ciente de que se preencher o formulário de solicitação ou notificação com informações falsas e receber o subsídio escolar, terei que devolver a quantia recebida e serei penalizado com prisão por até 3 anos ou pagamento de até 1 milhão de ienes como multa por ganho indevido.
 (以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

O próprio aluno, aluna ou seu responsável deverá preencher este quadro.

ふりがな	ばんごう	こたろう
生徒の氏名	番号	子太郎

Preencher com o nome do/a aluno/a, furigana.

生徒の生年月日 平成19年8月15日

Escrever a data de nascimento do(a) aluno(a): ano heisei ou showa/ mês/ dia.

〒231-0021 神奈川県横浜市 中区日本大通り1000

Escrever o endereço do(a) aluno(a).

父090-0000-0000 母080-0000-0000

XXXXXXXXXXXX@XXXXX.XX.XX

Preencher com números de telefone pelos quais os responsáveis (todos) possam atender durante o dia. Anotar também o endereço de um e-mail para contato.

生徒が在学する学校の名称 神奈川県立〇〇学校

【1. Sobre o período que frequentou uma escola do Ensino Médio.】
 (Caso tenha notificado seus rendimentos, não é necessário preencher esse quadro).
 ※ Aqueles que se enquadrarem em alguma das situações seguintes não poderão solicitar a qualificação para receber esse subsídio escolar.
 ・ Pessoas que se formaram ou concluíram algum curso do segundo grau (exceto aqueles cursos com duração menor que 3 anos).
 ・ Pessoas que estiveram matriculadas por mais de 36 meses em uma escola do segundo grau (não incluir o período em que não receberam o subsídio escolar). (Para os cursos noturnos ou por turnos e cursos por correspondência, calcular 3/4 dos meses em que estiveram matriculadas na escola.)

①現在通っている高等学校等の在学期間	神奈川県立〇〇学校	年月日 ~ 年月日 (うち支給停止期間等)	①高等学校 (全日制)
②過去に別の高等学校等に在学していた期間		年月日 ~ 年月日 (うち支給停止期間等)	

Escrever a data em que se matriculou na escola(ou se transferiu para a) que frequenta atualmente.

Se frequentou outra escola do Ensino Médio no passado, escreva o nome dessa escola.

【2. Sobre os rendimentos dos pais ou responsáveis】

Para a solicitação ou notificação anexo as cópias dos documentos dos responsáveis (cópia do Cartão do Número Individual, ou Cartão de Notificação, ou Atestado de Residência com o Número Individual, ou Certificado do Atestado de Residência),ou ainda o certificado de taxaçaõ de impostos. Abaixo, informo que: (coloque a marca no escolhendo entre ① até ⑦)

(1) Anexo as cópias do cartão do Número Individual ou certificado de taxaçaõ de impostos dos seguintes responsáveis:

① <input checked="" type="checkbox"/>	Das 2 pessoas com autoridade paternal (ambos os pais). Quando o/a aluno/a é menor de idade (18 anos incompletos) e há 2 pessoas com autoridade paternal (ambos os pais).
② <input type="checkbox"/>	De 1 pessoa com autoridade paternal. (se for anexar o cartão do número individual assinale <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> ア ou イ; para o certificado de taxaçaõ de impostos assinale <input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> ウ ou エ; assinale <input checked="" type="checkbox"/> somente um dos <input type="checkbox"/>) (Se a pessoa com autoridade parental for o diretor de um centro de orientação infantil ou centro de bem-estar infantil que tenha autoridade parental temporária, marque qualquer quadradinho de ⑤ a ⑦.) <input type="checkbox"/> ア Quando 1 pessoa com autoridade paternal nunca morou no Japão e não recebeu seu Número Individual. <input type="checkbox"/> イ • Quando por motivos de divórcio, morte ou outros, existe somente 1 pessoa com autoridade paternal • Quando por motivos familiares não é possível apresentar a cópia do cartão do Número Individual ou certificado de taxaçaõ de impostos de uma das pessoas com autoridade paternal <input type="checkbox"/> ウ Quando uma das pessoas com autoridade paternal recebe dedução (desconto) , é tributada a pagar o imposto municipal, mas está dentro do limite de renda para receber o subsídio. <input type="checkbox"/> エ Quando uma das pessoas com autoridade paternal não foi tributada a pagar o imposto municipal porque não estava no Japão no período da tributação do imposto.
③ <input type="checkbox"/>	Tutor de <input type="checkbox"/> menores de idade. Não existe pessoa com autoridade paternal mas existe um tutor de menores encarregado (se existirem vários tutores encarregados, apresentar o certificado de todos). (Excluir o tutor jurídico encarregado ou aquele que possui poderes somente sobre assuntos relacionados à herança).
④ <input type="checkbox"/>	Sobre quem sustenta o(a) aluno(a) com seus rendimentos (abaixo "principal provedor da família")(ambos os pais) 2 pessoas Quando o(a) aluno(a) torna-se maior de idade durante o curso, mas não há mudança do provedor da família.
⑤ <input type="checkbox"/>	Quanto há 1 provedor da família (se for anexar o cartão do número individual assinale <input checked="" type="checkbox"/> ア ou イ; para o certificado de taxaçaõ de impostos assinale <input checked="" type="checkbox"/> イ~エ; assinale <input checked="" type="checkbox"/> somente um dos <input type="checkbox"/>) <input type="checkbox"/> ア Quando a pessoa com autoridade paternal nunca morou no Japão e não recebeu seu cartão do Número Individual. <input type="checkbox"/> イ • O(a) aluno(a) é menor de idade, mas não existe um responsável ou um tutor(a). • Na matrícula, o(a) aluno(a) já era maior de idade, mas existe um provedor da família. • O(a) aluno(a) é maior de idade, mas desde a época em que era menor de idade, existia 1 pessoa com autoridade paternal. • O (a) aluno(a) é maior de idade e desde a época em que era menor de idade, não existia pessoa com autoridade paternal ou tutor(a). <input type="checkbox"/> ウ Quando o(a) aluno(a) torna-se maior de idade durante o curso e um dos pais recebe dedução do imposto por dependente. Mesmo que tenha sido tributado a pagar o imposto residencial municipal, existe evidência de que não houve interferência no limite de renda ou outros pagamentos adicionais. <input type="checkbox"/> エ Quando 1 pessoa é o principal provedor da família mas não estava no país na época da tributação de impostos, por isso, não foi tributado a pagar o imposto residencial municipal.
⑥ <input type="checkbox"/>	Do próprio aluno (se for anexar a cópia do cartão do número individual assinale <input type="checkbox"/> ア , para o certificado de taxaçaõ de impostos <input type="checkbox"/> イ) <input type="checkbox"/> ア Quando não existe uma pessoa com autoridade paternal, tutor ou principal mantenedor do sustento do aluno, etc. <input type="checkbox"/> イ Quando não existe uma pessoa com autoridade paternal, tutor ou principal mantenedor do sustento do aluno e o aluno é maior de idade. • O aluno é menor de idade mas possui uma renda sobre a qual é tributado a pagar o imposto municipal.
(2) Se não vai anexar a cópia do cartão do Número Individual ou o certificado de taxaçaõ de impostos pelas seguintes razões: (para cópia do cartão do número individual assinale <input type="checkbox"/> ア , para o certificado de taxaçaõ de impostos assinale <input type="checkbox"/> イ ou ウ)	
⑦ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ア A pessoa com autoridade paternal, o tutor ou o principal mantenedor do sustento do(a) aluno(a), todos, nunca moraram no Japão e não receberam o Número Individual. <input type="checkbox"/> イ O comprovante de renda é do próprio aluno mas por ser menor de idade e não ter renda suficiente, não é tributado a pagar o imposto. <input type="checkbox"/> ウ A pessoa com autoridade paternal, o tutor do menor ou a pessoa que sustenta o(a) aluno(a), todos, não estavam no Japã o na época da tributação do imposto e por isso não foram tributados.

Escolha uma alternativa entre ①~⑦ assinalando no .

Caso não exista pessoa com autoridade paternal mas existam tutores, escreva o número de tutores.

Os responsáveis que anexaram cópias do cartão do número individual ou certificado de taxaçaõ de impostos, devem preencher seus nomes, datas de nascimento e relação familiar com o(a) estudante.(se marcou em ⑦ não será necessário preencher o quadro abaixo. Para aqueles que em 1° de janeiro do ano em que fez a solicitação(quando se faz a solicitação ou a notificação entre janeiro a junho, na data 1° de janeiro do ano anterior) estiverem recebendo o Auxílio Fuju, faça um marca no abaixo.)

氏名 (ふりがな) ばんごう たろう 番号 太郎 生年月日 1975年6月6日 <input type="checkbox"/> Está recebendo o Auxílio Fuju.	氏名 (ふりがな) ばんごう はなこ 番号 花子 生年月日 1977年3月31日 <input type="checkbox"/> Está recebendo o Auxílio Fuju.
父	母

Escreva os nomes dos responsáveis (cujas rendas serão analisadas), as datas de nascimento e a relação familiar com o(a) estudante.

Escreva o endereço do responsável acima, em 1° de janeiro desse ano (no caso da solicitação ou notificação ser feita entre abril e junho, escreva o endereço em 1° de janeiro do ano anterior) (Se não tem endereço no Japão, marque em)

都道府県 神奈川県 市区町村 横浜市 <input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.	都道府県 神奈川県 市区町村 横浜市 <input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.
---	---

Quem for anexar a cópia do número individual(my number), favor anotar o endereço residencial em 1° de janeiro de 2024.

※ Se houver alteração nos rendimentos ou nos valores dos impostos provincial e municipal proporcionais à renda; divórcio; morte; adoção, ou seja, alguma alteração em relação aos responsáveis, poderá haver mudança no valor do subsídio por isso, entre em contato com a escola sem falta.

【 3 . Para confirmação】 (Depois de ler e concordar com a seguinte declaração, marque no)

Depois de confirmar, marque sem falta.

Asseguro que esse subsídio será destinado ao pagamento das mensalidades escolares e solicito ao Senhor Diretor desta Escola a realizar os procedimentos necessários para o recebimento do mesmo.

Data da entrega dos documentos, ano, mês, dia (preenchido pela escola)